

Ngày 12 tháng 2 năm 2021

Kính gửi Reader,

**Tết** đến rồi! Xin kính chúc các đồng chí dồi dào sức khỏe và thành công trong năm 2021. Mặc dù được tổ chức theo truyền thống thông qua các lễ hội và tụ họp xung quanh thành phố, chúng tôi hy vọng những người đang tổ chức lễ kỷ niệm sẽ làm điều đó một cách an toàn, chẳng hạn như hầu như và với những người trong gia đình bạn. Đây cũng là thời điểm để nêu bật và công nhận vai trò quan trọng của người Mỹ gốc Á và các doanh nghiệp do người Mỹ gốc Á làm chủ luôn đóng góp trong nền văn hóa và kinh tế của San Francisco. **Hãy để mắt đến Oxen**: Triển lãm mới của Phòng Thương mại Trung Quốc về [11 Oxen](#) [kích thước](#) thật được trưng bày công khai trên toàn thành phố cho đến ngày 14 tháng 3 để giúp gây tiếng vang trong Ytai của người tuổi Sửu. Mỗi Ox đều được thiết kế bởi các nghệ sĩ địa phương để phản ánh văn hóa, con người và truyền thống Trung Quốc.

Như mọi khi, **chúng tôi ở đây để trợ giúp**. Đối với các câu hỏi hoặc thắc mắc, hãy liên hệ với chúng tôi qua điện thoại theo số (415) 554-6134 hoặc gửi email tới [sfosb@sfgov.org](mailto:sfosb@sfgov.org). Chúng tôi khuyến khích các doanh nghiệp thường xuyên kiểm tra [oewd.org/covid19](http://oewd.org/covid19) để biết các tài nguyên.

Đoàn kết,

Văn phòng doanh nghiệp nhỏ

---

#### **THÔNG BÁO:**

#### **ĐỀ XUẤT PHÁP LUẬT ĐỂ CHỜ PHÍ ĐĂNG KÝ KINH DOANH VÀ DUYỆT PHÍ CẤP GIẤY PHÉP**

Vào ngày 20, Supervisor Stefani giới thiệu pháp luật ([BOS file số 201.415](#) | [chân Digest](#) | [.OSB xét chân](#)), đồng tài trợ bởi giám sát Ronen, Mandelman và Haney, từ bỏ lệ phí đăng ký kinh doanh và một số lệ phí giấy phép hàng năm cho năm tài chính 2020 cho các doanh nghiệp đủ điều kiện. Luật được đề xuất này nhằm hỗ trợ các doanh nghiệp dễ bị tổn thương, những người đang phải chịu đựng những khó khăn về kinh tế do tình trạng khẩn cấp tại địa phương, đặc biệt tập trung vào các ngành không thiết yếu phải tuân thủ các lệnh hạn chế nhất của y tế địa phương và tiểu bang.

BOS số 201415 sẽ được xét xử vào tháng 2. 17 lúc 10:30 PM tại các [Bu d nhận được và Ủy ban Tài chính](#) (Item # 1). Các doanh nghiệp trong hỗ trợ của pháp luật có thể gửi email cho các giám sát viên tại [bos-supervisors@sfgov.org](mailto:bos-supervisors@sfgov.org) và họ phụ tá tại [bos-legislative\\_một\\_ides@sfgov.org](mailto:bos-legislative_một_ides@sfgov.org). Bạn cũng có thể kêu gọi bình luận công khai trong Mục số 1 của cuộc họp.

#### **CẬP NHẬT VACCINE CHO CÁC DỊCH VỤ GIÁO DỤC / CHĂM SÓC TRẺ EM, DỊCH VỤ KHẨN CẤP VÀ NHÂN VIÊN NGÀNH THỰC PHẨM**

M ayor London N. Breed và Giám đốc Y tế Tiến sĩ Grant Colfax [đã thông báo](#) rằng bắt đầu từ tháng Hai. 24, vắc xin COVID-19 sẽ được cung cấp cho những cá nhân được xác định là đủ điều kiện trong Giai đoạn 1B, Bậc 1 của kế hoạch ưu tiên dân số của California để quản lý vắc xin. Điều này bao gồm những người làm việc trong lĩnh vực giáo dục và chăm sóc trẻ em, dịch vụ khẩn cấp cũng như các lĩnh vực thực phẩm và nông nghiệp. Việc mở rộng này sang Giai đoạn 1B, Cấp 1 đang diễn ra khi San Francisco, hợp tác với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, tiếp tục mở rộng cơ sở hạ tầng vắc xin nhưng nguồn cung vắc xin vẫn còn hạn chế. Đối với những người làm việc hoặc sống ở San Francisco có thể đăng ký thông báo khi họ có đủ điều kiện cho tiêm một t [SF.gov/vaccinotify](https://sf.gov/vaccinotify). Thành phố sẽ tiếp tục cập nhật vắc xin thường xuyên tại: [SF.gov/covidvaccine](https://sf.gov/covidvaccine).

#### **CẬP NHẬT / LỜI NHẮN VỀ HƯỚNG DẪN SỨC KHỎE**

T ông SF Sở Y Tế Cộng Đồng (DPH) cập nhật các hướng dẫn sức khỏe sau đây:

- [Chăm sóc bản thân và những người khác trong COVID-19: Kiểm tra, Cách ly và Kiểm dịch](#) (cập nhật 2/10)
- [Hướng dẫn Tạm thời cho các Chương trình Chăm sóc Trẻ em](#) (cập nhật 2/10)
- [Hướng dẫn nhanh về Trường học, Nhà trẻ và Chương trình dành cho Trẻ em và Thanh thiếu niên](#) (cập nhật 2/10)
- [Mẹo để quan hệ tình dục an toàn hơn trong đại dịch COVID-19](#) (cập nhật 2/10)

- [Sau khi kiểm tra COVID-19 của bạn: Phải làm gì trong khi chờ kết quả xét nghiệm để ngăn chặn sự lây lan của COVID-19 và cứu sống](#) (cập nhật 2/8)

## LỊCH CÁC NGÀY DO THÁNG NĂM 20-21

Chúng tôi đã cập nhật các [Calendar của tôi mportant T riu và F ee D ue D ates cho FY 20-21](#) để phản ánh gần đây hoãn và miễn thuế và lệ phí trong COVID-19 . Chúng tôi dự đoán những ngày này sẽ thay đổi nếu các biện pháp cứu trợ bổ sung được áp dụng . Kiểm tra [trang web](#) của Thủ quỹ SF để biết thông tin cập nhật.

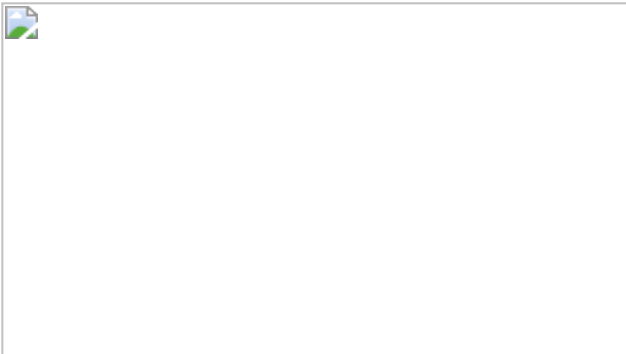
## CẬP NHẬT IRS

Khi mùa khai thuế hôm nay mở cửa, Sở Thuế vụ (IRS) nhắc nhở người nộp thuế thực hiện các bước đơn giản để giúp đảm bảo họ khai thuế chính xác và tăng tốc độ hoàn thuế để tránh nhiều vấn đề liên quan đến đại dịch. Cập nhật bao gồm:

- Taxpayers họ có thể truy cập vào thông tin tài khoản IRS qua bạn cá nhân [tài khoản trực tuyến](#) . IRS thường xuyên bổ sung các tính năng cho tài khoản trực tuyến. Ví dụ, bạn có thể kiểm tra các số liệu của Impact Thanh toán kinh tế (EIPs) để giúp đỡ một cách chính xác tính toán bất kỳ Rebate tín dụng phục hồi bạn có thể được hưởng trên bạn khai thuế năm 2020.
- Tránh đại dịch giấy bị chậm trễ . Người nộp thuế có thể sử dụng [e-file](#) để khai thuế tiểu bang và liên bang miễn phí, và gửi tiền trực tiếp để được hoàn thuế nhanh hơn .
- Một [mẫu IRS mới](#) là có sẵn cho các cá nhân tự làm chủ để khẳng định COVID-19 bị bệnh và các khoản tín dụng gia đình thuế nghỉ dưới Families First Coronavirus đáp ứng Act ( FFCRA ).

---

## DOANH NGHIỆP NHỎ CỦA BẠN CẦN GÌ TRONG ĐẶT HÀNG ĐỂ KHẢO SÁT?



Nếu bạn chưa làm như vậy, vui lòng điền vào Bản khảo sát tác động COVID-19 dành cho doanh nghiệp nhỏ để cân nhắc kinh nghiệm của bạn nhằm đảm bảo rằng các nhà ra quyết định địa phương có thể định lượng nhu cầu của bạn trong quá trình vận động của họ. Khảo sát mất 10 phút để hoàn thành khảo sát. Tất cả các câu trả lời sẽ được giữ bí mật.

Nhấn vào [đây](#) để bắt đầu cuộc khảo sát. Các phiên bản cũng có sẵn bằng tiếng Tây Ban Nha, Trung Quốc, Ả Rập, Hàn Quốc, Nhật Bản, Nga, Philippines hoặc Việt Nam.

---

## HỘI THẢO:

### IRS: H do C hoose a T ax P rofessional - Thứ Năm, ngày 18 tháng 2 lúc 11 giờ sáng

Tham gia IRS để có một webinar online để chọn một người khai thuế . Những người tham gia sẽ tìm hiểu về các loại người khai thuế được trả tiền , cách sử dụng Danh bạ IRS về Người khai thuế liên bang , cách tránh những người khai thuế "ma" , và hơn thế nữa. Phần Hỏi và Đáp sẽ theo sau bài thuyết trình. [Đăng ký tại đây](#) .

### Tăng đơn đặt hàng thức ăn trực tuyến của nhà hàng - Thứ Ba, ngày 17 tháng 2 lúc 1 giờ chiều

Tìm hiểu các cách nhà hàng và doanh nghiệp thực phẩm vẫn có thể tăng doanh số bán hàng trong thời gian bùng phát COVID-19 thông qua đặt hàng thực phẩm trực tuyến và cách tiếp cận tốt nhất để giải quyết vấn đề này. [Đăng ký tại đây](#) .

### COVID-19 Cập nhật Hỏi và Đáp Trực tiếp - Thứ Tư lúc 10:30 sáng

SBDC Bắc California tổ chức các cuộc họp định kỳ vào thứ Tư cho các doanh nghiệp nhỏ về các cập nhật mới nhất về Khoản vay và Trợ cấp Thảm họa COVID-19 với SBA và các nguồn khác . Các phiên thứ Tư của Tuần thay thế sẽ có sự tham

gia của các luật sư từ Lực lượng Đặc nhiệm CASE, những người sẽ có mặt để trả lời các câu hỏi pháp lý liên quan đến Đại dịch COVID-19. Một câu hỏi và đáp bao quát sau mỗi bài thuyết trình. [Đăng ký tại đây](#).

---

## **NGUỒN LỰC KINH DOANH NHỎ**

Kiểm tra [trang tài nguyên](#) COVID-19 của OEWD để biết các cập nhật liên tục. Đọc blog của Thị trưởng [tại đây](#) về các nỗ lực cứu trợ COVID-19 cho các doanh nghiệp nhỏ của SF.

## **CHO VAY VÀ CHO VAY**

### **CHƯƠNG TRÌNH BẢO VỆ PAYCHECK - MỞ**

SBA đã mở lại Chương trình Bảo vệ Paycheck (PPP) cho khách hàng vay mới và một số người vay PPP hiện, với mở rộng đủ điều kiện và tính linh hoạt. Các bên nhận PPP hiện có thể nhận được khoản vay PPP thứ hai nếu các tiêu chí đủ điều kiện nhất định là met. Để biết chi tiết và các nhà cung cấp hỗ trợ kỹ thuật dựa trên SF có thể trợ giúp, [hãy nhấp vào đây](#). Để biết thêm thông tin về PPP, hãy truy cập [sba.gov/ppp](http://sba.gov/ppp).

**Quỹ Tái thiết California - MỞ** Các khoản vay do những người cho vay cộng đồng tham gia cung cấp như một nỗ lực trên toàn tiểu bang của các tổ chức công và tư nhân nhằm cung cấp cho các doanh nghiệp nhỏ của CA trong thời kỳ đại dịch. Các doanh nghiệp có tối đa 50 FTE và tổng doanh thu dưới 2,5 triệu đô la trở xuống vào năm 2019 có thể đủ điều kiện đăng ký. Tìm hiểu thêm tại [www.CALoanFund.org](http://www.CALoanFund.org).

**SF Tỏa sáng để Mở cửa trở lại - MỞ** Các doanh nghiệp có thể được trợ giúp thanh toán cho các biện pháp an toàn COVID-19 ở mặt tiền cửa hàng, như rào chắn ngoài trời và đồ nội thất. Chương trình có thể hoàn trả tới \$ 2k cho công việc đã qua, đang thực hiện hoặc trong tương lai và lên đến \$ 5k ở một số vùng lân cận. Tìm hiểu thêm [tại đây](#).

### **D10 Quỹ cho vay quay vòng doanh nghiệp nhỏ**

Đối với các doanh nghiệp trong Hunters Bayview Point và khu dân cư D10 khác, các khoản vay nhỏ là \$ 5 k đến \$ 50 k có sẵn với một lãi suất cố định 5% cho 3 - 5 năm về. Các ứng dụng được chấp nhận trên cơ sở cuốn chiếu. Tìm hiểu thêm [tại đây](#).

### **SF Khoản tài trợ cứu trợ trị giá \$ 5k - \$ 20k \* SẮP MỞ \***

San Francisco tài trợ từ \$ 5k đến \$ 20k để ổn định hoạt động kinh doanh nhỏ. Chương trình này sẽ hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ do người da màu, phụ nữ, các doanh nghiệp lâu đời điều hành, những doanh nghiệp bị ảnh hưởng nhiều nhất bởi lệnh Ở nhà và những doanh nghiệp bị loại khỏi hoặc không thể tiếp cận các chương trình của tiểu bang và liên bang. Chương trình này đang được phát triển và dự kiến ra mắt vào tháng Hai. Kiểm tra [ở đây](#) để cập nhật.

---

## **THÊM NGUỒN LỰC**

### **PPE miễn phí cho các doanh nghiệp & tổ chức phi lợi nhuận**

Một số tổ chức cộng đồng vẫn còn hạn chế việc cung cấp PPE miễn phí cho các doanh nghiệp địa phương. Nhấp vào [đây](#) để xem danh sách các tổ chức để tìm hiểu xem PPE có sẵn không. Đối với các đơn đặt hàng lớn về miếng che mặt và nước rửa tay thông qua Trung tâm Chỉ huy COVID-19 của Thành phố, hãy hoàn thành [biểu mẫu này](#). Giao hàng chỉ được cung cấp cho các đơn đặt hàng lớn, thường là một pallet trở lên. Liên hệ [covidppe@sfgov.org](mailto:covidppe@sfgov.org) nếu có câu hỏi.

### **Giấy phép JAM**

Xin giấy phép MIỄN PHÍ mới để cung cấp dịch vụ giải trí hoặc âm thanh khuếch đại trong không gian ngoài trời trong thời kỳ đại dịch. Lưu ý: Bạn không cần giấy phép này nếu bạn đã được chấp thuận tổ chức *giải trí ngoài trời* tại Địa điểm Giải trí (POE) hoặc Địa điểm Biểu diễn Trực tiếp Hạn chế (LLP) được phép. Tìm hiểu thêm [sf.gov/jam](http://sf.gov/jam).

**Chương trình Doanh nghiệp Xanh của SF** - Khoản tiền hoàn lại \$ 500 Tiết kiệm tiền khi bạn hoạt động trong môi trường xanh! Tham gia Chương trình Doanh nghiệp Xanh San Francisco và kiếm được khoản giảm giá lên đến 500 đô la cho các mặt hàng như đèn LED, thiết bị ENERGY STAR®, đồ dùng mang đi có thể phân hủy hoặc tái sử dụng, các sản phẩm làm sạch và khử trùng an toàn hơn, v.v. Để đủ điều kiện, các doanh nghiệp phải hoàn thành cấp công nhận đầu tiên trong

Chương trình Doanh nghiệp Xanh. [Đăng ký](#) ngay hôm nay - các khoản giảm giá có sẵn trên cơ sở ai đến trước phục vụ trước trong thời gian còn tiền. Để biết thêm thông tin, hãy gửi email tới [kevin.kumataka@sfgov.org](mailto:kevin.kumataka@sfgov.org) .

### **Gia hạn**

Chương trình cứu trợ hóa đơn tiện ích Ủy ban tiện ích công cộng San Francisco đã gia hạn chương trình cứu trợ hóa đơn của họ thêm 6 tháng, đến hết ngày 30 tháng 6 năm 2021, để giúp các doanh nghiệp nhỏ và khách hàng phi lợi nhuận tiết kiệm tới 20% hóa đơn nước và nước thải. [Nộp đơn tại đây](#) .

### **Giảm thuế bán hàng**

Có một gia hạn thuế tự động ba tháng cho người nộp thuế CA nộp thuế bán hàng dưới 1 triệu đô la, gia hạn các thỏa thuận thanh toán miễn lãi và tiền phạt hiện có cho các công ty có doanh thu chịu thuế lên đến 5 triệu đô la và mở rộng các tùy chọn thanh toán cho các doanh nghiệp lớn hơn . Bấm vào [đây](#) để biết thông tin.

---

### **NGUỒN LỰC:**

Đối với địa phương và Nhà nước **vaccine i thông tin chảy** , bấm : [San Francisco](#) | [California](#)

- Sống hay làm việc tại SF? [Đăng ký](#) để nhận thông báo khi bạn đủ điều kiện nhận vắc xin.

Nhận [PPE thiết bị bảo vệ cá nhân](#) của bạn từ các nhà cung cấp địa phương. Để được thêm vào danh sách , hãy gửi email tới [sfosb@sfgov.org](mailto:sfosb@sfgov.org) .

Địa phương Coronavirus (COVID-19) **Orders sức khỏe** được tìm thấy [ở đây](#) . **Sức khỏe Chỉ thị** cho các hoạt động kinh doanh có thể được tìm thấy [ở đây](#) . **Câu hỏi Thường Gặp về** Lệnh Y tế được đăng trên [trang web](#) của Luật sư Thành phố .

Các **tuyên bố của** Mayoral liên quan đến COVID-19 được tìm thấy [tại đây](#) và các **thông cáo báo chí của** Mayoral được tìm thấy [tại đây](#) .

B e cảnh báo về các âm mưu **gian lận** tiềm ẩn liên quan đến các chương trình kích thích kinh tế. Để báo cáo gian lận và gian lận liên quan đến chương trình SBA, [hãy nhấp vào đây](#) . Văn phòng Tổng chưởng lý cũng đã cung cấp thông tin và tài nguyên liên quan đến các trò gian lận coronavirus [tại đây](#) .

311 là trung tâm dịch vụ khách hàng chính của SF. Gửi [yêu cầu trực tuyến](#) hoặc gọi quay số **3-1-1 (trong SF) hoặc 415-701-2311** . Để biết thông tin cập nhật về văn bản chính thức của thành phố, hãy soạn tin “ COVID19SF ” gửi 888-777.

---

Để cập nhật các thông báo và tài nguyên liên quan đến COVID-19, hãy đăng ký nhận tin tức điện tử của chúng tôi tại <https://sfosb.org/subscribe-small-business-e-news> .